

***The Center for Deliberative Democracy at Stanford University and
The National Base for Leadership Education and Training at Sichuan University***
斯坦福大学协商民主研究中心 - 全国干部教育四川大学基地

Friday, May 25 to Sunday, May, 27
五月二十五日 -- 五月二十七日

Workshop Location: Sichuan University

讲座地点: 四川大學

酒店: 中国、四川省、成都市、滨江东路 138 号、合江亭翰文大酒店

This 3-day workshop on discusses deliberative democracy and public consultation from the viewpoint of public administration. This workshop examines how public participation is currently conducted and reported on around the world. We have all seen successful, but more likely unsuccessful attempts to consult the public and this workshop will discuss the various ways of consulting the public and societies respond to different public consultation methods.

本次讲座为期三天，将集中讨论公共行政过程中的协商民主和公共咨询问题。我们将审视全球视野下公众参与的诸多成功或失败的实践，讨论各种不同的公众咨询方法，以及这些不同方法的社会效果。

Workshop Sponsors/Speakers:

Dr. James Fishkin of Stanford University, DIRECTOR of Center for Deliberative Democracy

Dr. JIANG Xiaoping of Sichuan University, DEAN of School of Public Administration

Dr. WANG Qian of Sichuan University, VICE DIRECTOR of National Base for Leadership Education and Training

Dr. Alice Siu of Stanford University, ASSOCIATE DIRECTOR of Center for Deliberative Democracy

讲座组织 :

James FISHKIN 教授，斯坦福大学协商民主研究中心主任

姜晓萍教授，四川大学公共管理学院院长

王谦教授，全国干部教育四川大学基地副主任

萧莹敏博士，斯坦福大学协商民主研究中心副主任

Invited Speakers:

Dr. Angus Cheong, Director of ERS e-Research & Solutions (Macao), Project Director of the Macao Internet Project, President of Macao Polling Research Association

Dr. Baogang He, Chair in International Studies at The School of Politics and International Studies, Deakin University, Australia.

Dr. Robert Chung of University of Hong Kong, Public Opinion Programme

讲座特邀嘉宾 :

张荣显博士，易研网络研究创立人，澳门互联网研究学会会长

何包钢教授，澳大利亚迪肯大学

锺庭耀博士，香港大学民意研究计划

The workshop sponsors will cover all workshop expenses, including participants' travel expenses. The Workshop Sponsors request all interested persons to submit their RSVP to Dr. Alice Siu at asiu@stanford.edu and Dr. WANG Qian at tmis2004@163.com. Space is limited.

讲座组织会付讲座所有费用，包括路费。对此讲座感兴趣的申请者须将回执发至萧莹敏博士和王谦教授处收。 电子邮箱：萧莹敏博士 asiu@stanford.edu 王谦教授 tmis2004@ 163.com

Note: This workshop is part one of a two-part series. Part 2 of the workshop will occur in the fall 2012 to coincide with an actual public consultation event (event will be announced accordingly). All attendees of this Part 1 workshop will be invited special observers of the public consultation event. Part 2 Workshop will include a 2 or 3-day workshop, schedule TBD.

提示：本次讲座是协商民主讲座和民意调查项目的第一阶段。本项目的第二阶段将于2012年秋季进行，届时将进行一次真正的公众咨询。第一阶段讲座的参加者均将被邀请作为第二阶段公共咨询的特别观察员。除公共咨询活动外，第二阶段还将包括二至三天的研讨会。第二阶段的具体细节将于适当的时间通知。

Agenda / 議程 (Subject to Change / 會有改動)

| Date 日期 | Tentative Schedule 議程 |
|---|--|
| <p>Friday 6pm Dinner and Welcome</p> <p>周五 晚餐六點开始</p> | <p>Participants Arrive 参加者到 Dinner at 6pm 晚餐六點开始</p> |
| <p>Saturday 9:00am to 5:00pm Dinner starts at 6:00pm</p> <p>上午九點到晚上五點 晚餐六點开始</p> | <p>Official Welcome: 9:00 to 9:30AM Moderated by: <i>Alice SIU, Stanford University</i> <i>Professor James FISHKIN, Stanford University</i> <i>Dean JIANG Xiaoping, Sichuan University</i></p> <p>开幕式：（上午九点到九点半） 主持人：萧莹敏博士 斯坦福大学</p> <p>发言人：James FISHKIN 教授, 斯坦福大学协商民主研究中心主任 姜晓萍教授, 四川大学公共管理学院院长</p> <hr/> <p>Lecture 1: 9:30 to 10:45AM Understanding the relationship between Public Administration, Public Consultation, and Deliberative Democracy: Discussing Conventional Methods of Polling and Public Consultation and Introducing Deliberative Polls and Impacts of Deliberative Polling projects <i>James FISHKIN, Stanford University</i></p> <p>第一讲：（上午九点半到十点四十五） 理解公共行政，公众咨询和协商民主：传统民意调查方法与公共咨询；协商民意调查及其影响。 讲者：James FISHKIN 教授 斯坦福大学</p> <hr/> <p style="text-align: center;"><i>Break at 10:45am (15 mins)</i> 茶歇 15分钟</p> <hr/> <p>Lecture 2: 11:00PM to 12:00PM Public Administration, Public Consultation, and Deliberative Democracy: A</p> |

Perspective from Macao

Angus Cheong, eRS Research, Macau

第二讲（上午十一点到中午 12 点）

公共行政，公众咨询和协商民主：一个澳门的视角

讲者：张荣显博士，易研网络研究创立人，澳门互联网研究学会会长

LUNCH 12:00PM

午餐（中午 12 点整）

Lecture 3: 2:00PM to 3:15PM

Chinese grassroots democracy, from past to present

Applying deliberative democracy, public consultation in China

HE Baogang, Deakin University (Australia)

第三讲（下午两点到三点十五分）

中国基层民主：协商民主在中国

何包钢教授，澳大利亚迪肯大学

Break at 3:15PM (15 mins)

茶歇 15 分钟

Lecture 4: 3:15PM to 4:30PM

Public Administration, Public Consultation, and Deliberative Democracy: A
Perspective from Hong Kong

Robert Chung, University of Hong Kong

第四讲（下午三点五十分到五点）

公共行政，公众咨询和协商民主：一个香港的视角

讲者：锺庭耀博士，香港大学民意研究计划

Panel 1: 4:30 AM to 5:30PM

Question and Answer

James FISHKIN, Stanford University

Robert Chung, University of Hong Kong

Angus Cheong, eRS Research, Macau

HE Baogang, Deakin University (Australia)

Moderated by Alice SIU

对话 1（下午四点半到五点半点）

提问环节

对话人：

James FISHKIN 教授，斯坦福大学

锺庭耀博士，香港大学民意研究计划

张荣显博士，易研网络研究创立人，澳门互联网研究学会会长

何包钢教授，澳大利亚迪肯大学

主持人：

萧莹敏博士 斯坦福大学

| | |
|---|---|
| | <p style="text-align: center;">DINNER 6:00PM 晚餐（晚六点）</p> |
| <p>Sunday 9:00am to 12:00pm Lunch starts at 12:00pm</p> <p>上午九點到中午十二點 中餐中午开始</p> | <p>Lecture 5: 9:00AM to 10:00AM - WebOMR Demonstration Mr. Edward Tai, University of Hong Kong (香港大学) WebOMR 民意调查示范（下午三点五十分到五点） 戴捷輝先生，香港大学</p> <hr/> <p>Panel 2: 10:00 AM to 12:00PM Question and Answer <i>James FISHKIN, Stanford University</i> <i>Robert Chung, University of Hong Kong</i> <i>Angus Cheong, eRS Research, Macau</i> <i>HE Baogang, Deakin University (Australia)</i> <i>Moderated by Alice SIU</i></p> <p>对话 2（上午十点半到 12 点） 提问环节 对话人： James FISHKIN 教授，斯坦福大学 锺庭耀博士，香港大学民意研究计划 张荣显博士，易研网络研究创立人，澳门互联网研究学会会长 何包钢教授，澳大利亚迪肯大学</p> <p>主持人： 萧莹敏博士 斯坦福大学</p> <hr/> <p>END 闭幕</p> <p>Lunch starts at Noon 午餐</p> |